

Journals

No. 233

Thursday, September 28, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 233

Le jeudi 28 septembre 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3701, 351–3702, 351–3707 and 530–3736 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3KK.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3701, 351–3702, 351–3707 et 351–3736 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545–351–3KK.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3646 and 351–3673 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9DD.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3646 et 351–3673 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545–351–9DD.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3667 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–18O.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3667 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–18O.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3684 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545–351–34J.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3684 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n^o 8545–351–34J.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3664, 351–3665, and 351–3750 concerning the Leader of the Opposition.—Sessional Paper No. 8545–351–54F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3664, 351–3665 et 351–3750 au sujet du chef de l'Opposition.—Document parlementaire n^o 8545–351–54F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3658 and 351–3713 concerning national unity.—Sessional Paper No. 8545–351–144.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3658 et 351–3713 au sujet de l'unité nationale.—Document parlementaire n^o 8545–351–144.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting the meeting of the Co-operation and Development Committee and of its Bureau held in Brussels, Belgium, on April 4 and 5, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–52H.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente le rapport de la Section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant la réunion de la Commission de la coopération et du développement et de son Bureau tenue à Bruxelles (Belgique) les 4 et 5 avril 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–52H.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Miss Grey (Beaver River), Bill C–351, An Act to provide for the expiry of gun control legislation that is not proven effective within five years of coming into force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River), le projet de loi C–351, Loi portant cessation d'effet cinq ans après leur entrée en vigueur des dispositions législatives sur les armes à feu dont l'efficacité n'est pas prouvée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351–3860), one concerning euthanasia (No. 351–3861) and one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–3862);

—by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning waste management (No. 351–3863) and one concerning public access to Parliament Hill (No. 351–3864);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3865);

—by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning hormone use in livestock (No. 351–3866) and one concerning government spending (No. 351–3867);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3868), one concerning euthanasia (No. 351–3869) and one concerning abortion (No. 351–3870);

—by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning sex offenders (No. 351–3871);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de l'avortement (n^o 351–3860), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–3861) et une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n^o 351–3862);

—par M. Harb (Ottawa—Centre), une au sujet de la gestion des déchets (n^o 351–3863) et une au sujet de l'accès du public à la colline parlementaire (n^o 351–3864);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–3865);

—par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351–3866) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–3867);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3868), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–3869) et une au sujet de l'avortement (n^o 351–3870);

—par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 351–3871);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–3872).

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351–3872).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Public Service Renewal),—That Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, October 2, 1995, at 6:00 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House decline to give second reading to Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, since it fails to address the issue of the burden the tax credit system places on middle-class taxpayers who are asked to pay for a potentially endless stream of donations of questionable cultural and artistic value claimed by wealthy Canadians."

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique),—Que le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 2 octobre 1995, à 18h00.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, parce qu'il ne remédie pas au problème du fardeau que le système de crédits d'impôts impose aux contribuables de la classe moyenne qui doivent faire les frais d'une série éventuellement interminable de dons d'une valeur culturelle ou artistique douteuse déclarés par les Canadiens fortunés.»

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt).

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, October 2, 1995, at 6:00 p.m.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt).

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 2 octobre 1995, à 18h00.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans;

And of the amendment of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mrs. Guay (Laurentides),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter referred to the the Standing Committee on Fisheries and Oceans."

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans;

Et de l'amendement de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet déferé au Comité permanent des pêches et des océans.»

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Perić (Cambridge), seconded by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo),—That Bill C-316, An Act to amend the Immigration Act and the Transfer of Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Perić (Cambridge), appuyé par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo),—Que le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur le transfèrement des délinquants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

À 18h20, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Public Service Commission of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-659A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ADJOURNMENT

At 6:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Commission de la fonction publique du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-659A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

AJOURNEMENT

À 18h21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.